



A pergunta da vez

Como usar corretamente a expressão ‘em que pese’?

Uma gota de gramática

Originalmente, a expressão - em que pese (a) - é construída sempre com a preposição ‘a’ e significa: ***ainda que (tal coisa) pese, custe, incomode, doa (a alguém)***.

*O livro fez sucesso, em que pese aos críticos literários.
Em que pese ao árbitro, meu time venceu o jogo.*

Independentemente de o complemento ser um nome plural, a expressão - em que pese a - se mantém invariável. Por outro lado, a maioria dos estudiosos da língua defendem que a pronúncia deve ser “pêse”, com “e” fechado, já que a palavra tem a mesma origem das palavras *pesar* e *pêsames*.

Apesar de o uso acima ser o único aceito por boa parte dos gramáticos, existe uma construção diferente, muito difundida inclusive na linguagem jurídica, e que já possui registros em várias obras e dicionários.

Nesse outro uso, a expressão ‘em que pese’ aparece sem a preposição ‘a’, e tem o significado de: malgrado, apesar de, não obstante. Sintaticamente, o termo que vem depois da expressão é o sujeito do verbo ‘pesar’. Dessa forma, torna-se necessário fazer a concordância verbal, lembrando que o sentido agora já não é de ‘pesar, pêsame’, mas de ‘pesar numa balança, considerar’.

O juiz decidiu manter a sentença, em que pesem as argumentações em sentido contrário.

Em que pese sua morte prematura, ele foi um dos maiores esportistas do país.

Em que pesem os valiosos argumentos em sentido contrário, colhe-se dos autos que a magistrada recebeu a denúncia.

Em que pesem o esforço e a combatividade dos ilustres causídicos que representam os apelantes, não há como acolher as teses absolutórias apresentadas.

Parece que a tendência atual é admitir como correto esse tipo de construção, que já se tornou comum, **em que pesem** os válidos argumentos de muitos gramáticos que são contrários.

QUESTÕES BEM PRÁTICAS PARA VOCÊ

Marque a frase em que a forma usada é inaceitável:

- a) Em que pese o barulho que os cachorros fazem, a caravana passa.
- b) Em que pese aos seus oito batalhões, o exército perdeu a guerra.
- c) Em que pese aos torcedores contrários, sinceramente admiro meu time.
- d) Em que pese os esforços dos cidadãos, o governo não diminuiu seus gastos.
- e) Não recuaremos, em que pese a dificuldade do momento.

Respostas às questões

A única construção inaceitável é a da opção d.

Ela poderia ser construída das seguintes formas:

Em que pesem os esforços dos cidadãos ou *Em que pese aos esforços dos cidadãos*